

Uradni list

Evropske unije

C 232



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 52

26. september 2009

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
II Sporočila		
SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
Komisija		
2009/C 232/01	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	1
2009/C 232/02	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	2
2009/C 232/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5583 – Partner RE/Paris RE) ⁽¹⁾	5
IV Informacije		
INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
Komisija		
2009/C 232/04	Menjalni tečaji eura	6

SL

V Objave

UPRAVNI POSTOPKI

Komisija

2009/C 232/05	MEDIA 2007 – Razvoj, distribucija, promocija in usposabljanje – Razpis za zbiranje predlogov – EACEA/20/09 – Podpora za razvoj produkcijskih projektov – igrani filmi, ustvarjalni dokumentarni filmi in animacije – Samostojni projekti, skupine projektov in skupine projektov v drugi fazi	7
2009/C 232/06	MEDIA 2007 – Razvoj, distribucija, promocija in usposabljanje – Razpis za zbiranje predlogov – EACEA/21/09 – Podpora za razvoj interaktivnih del, namenjenih razširjanju prek spleta ali zunaj njega	10

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2009/C 232/07	Sklep št. 579 z dne 2. julija 2009 o sprožitvi postopka izdaje dovoljenja za iskanje in raziskovanje nafte ter zemeljskega plina – podzemnih naravnih virov v skladu s točko 3 člena 2(1), Zakona o podzemnih naravnih virih na območju 1-11 Vranino v regiji Dobrič in o objavi razpisa za izdajo dovoljenja	13
2009/C 232/08	Sklep št. 580 z dne 2. julija 2009 o sprožitvi postopka izdaje dovoljenja za iskanje in raziskovanje nafte ter zemeljskega plina – podzemnih naravnih virov v skladu s točko 3 člena 2(1) Zakona o podzemnih naravnih virih na območju 1-17 Ovča Mogila v regijah Pleven in Veliko Tarnovo in o nameravani objavi razpisa za izdajo dovoljenja	16
2009/C 232/09	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5608 – Advent/Median Clinics) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	19
2009/C 232/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5625 – British Land/Blackstone/Broadgate Estate) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	20
2009/C 232/11	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5639 – Alpha V/Investindustrial Funds/Perma-steelisa) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	21



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 232/01)

Datum sprejetja odločitve	10.9.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 412/09
Država članica	Nemčija
Regija	Länder Niedersachsen, Sachsen-Anhalt
Naziv (in/ali ime upravičenca)	NORD/LB
Pravna podlaga	Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2009 für Niedersachsen; Gesetz zur Garantieermächtigung des Ministeriums der Finanzen zugunsten der Norddeutschen Landesbank- Girozentrale für Sachsen-Anhalt
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	—
Oblika pomoči	—
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 10 000 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	15.8.2009–15.2.2010
Gospodarski sektorji	—
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Länder Niedersachsen, Sachsen-Anhalt
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 232/02)

Datum sprejetja odločitve	13.7.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 316/08
Država članica	Madžarska
Regija	Közép-Magyarország kivételével valamennyi régió
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Közlekedési módok összekapcsolása, gazdasági központok intermodalitásának és közlekedési infrastruktúrájának fejlesztése
Pravna podlaga	10/2008. (VIII. 1.) NFGM rendelet a Közlekedési Operatív Program 4. prioritásának első konstrukciójára vonatkozó részletes szabályokról
Vrsta ukrepa	Nepovratna pomoč
Cilj	Razširitev, posodobitev, nadgradnja obstoječe prometne infrastrukture in krepitev njene inermodalnosti
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	16 900 milijonov HUF (59,9 milijona EUR)
Intenzivnost	50 % in 85 %
Trajanje	2009–2013
Gospodarski sektorji	Prometna infrastruktura
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség Budapest Wesselényi u. 20–22. 1077 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	3.7.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 67/09
Država članica	Finska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Muutokset Suomessa voimassa olevaan merirahatiliikenteen tukiohjelman
Pravna podlaga	Laki meriliikenteessä käytettävien alusten kilpailukyyn parantamisesta (1277/2007) ja laki meriliikenteessä käytettävien alusten kilpailukyyn parantamisesta annetun lain muuttamisesta (967/2008)

Vrsta ukrepa	—
Cilj	Ohraniti konkurenčnost ladjevja in spodbujati „grozd“ pomorskega prevoza (zaposlovanje pomorščakov ES, ohranjanje pomorskega znanja in izkušenj v ES, razvoj pomorskih spretnosti in izboljšanje varnosti) ⁽¹⁾
Oblika pomoči	—
Proračun	700 000 EUR na leto (ocenjeni učinek prijavljenega ukrepa)
Intenzivnost	100 % (znižanje veljavnega davka na ničelno stopnjo)
Trajanje	Do 31. decembra 2011
Gospodarski sektorji	—
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Merenkulkulaitos/Finska pomorska uprava Merenkulkulaitoksen Keskushallinto PL 171 FI-00181 Helsinki SUOMI/FINLAND Porkkalankatu 5 FI-00180 Helsinki SUOMI/FINLAND
Drugi podatki	—

⁽¹⁾ Sedanja shema pomoči na področju prevoza je Komisija odobrila leta 2006 (državna pomoč N 408/2005, odločitev z dne 16. maja 2006, objavljena v UL C 276, 14.11.2006, str. 14).

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	3.7.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 120/09
Država članica	Finska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Muutokset Suomessa voimassa olevaan meriliikenteen tukiohjelman
Pravna podlaga	Laki meriliikenteessä käytettävien alusten kilpailukyvyyn parantamisesta (1277/2007) ja laki meriliikenteessä käytettävien alusten kilpailukyvyyn parantamisesta annetun lain muuttamisesta (967/2008)
Vrsta ukrepa	—
Cilj	Finska vlada se želi s temi spremembami odzvati na potrebo po nadaljnem razvoju pomorskega sektorja, ohraniti konkurenčnost ladjevja in spodbuditi oblikovanje „grozda“ pomorskega prevoza (zaposlovanje pomorščakov ES, ohranjanje pomorskega znanja in izkušenj v ES, razvoj pomorskih spretnosti in izboljšanje varnosti) ⁽²⁾
Oblika pomoči	—
Proračun	200 000 EUR na leto (ocenjeni učinek prijavljenega ukrepa)
Intenzivnost	100 % (znižanje veljavnega davka na dohodek na ničelno stopnjo)

Trajanje	Do 31. decembra 2011
Gospodarski sektorji	—
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Merenkulkulaitos Merenkulkulaitoksen Keskushallinto PL 171 FI-00181 Helsinki SUOMI/FINLAND Porkkalankatu 5 FI-00180 Helsinki SUOMI/FINLAND
Drugi podatki	—

(²) Prim. opombo 1.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

—

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Zadeva COMP/M.5583 – Partner RE/Paris RE)

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 232/03)

Komisija se je 21. septembra 2009 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
 - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32009M5583. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

25. septembra 2009

(2009/C 232/04)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,4670	AUD	avstralski dolar	1,6952
JPY	japonski jen	132,59	CAD	kanadski dolar	1,6035
DKK	danska krona	7,4420	HKD	hongkonški dolar	11,3696
GBP	funt šterling	0,91875	NZD	novozelandski dolar	2,0462
SEK	švedska krona	10,1538	SGD	singapurski dolar	2,0787
CHF	švicarski frank	1,5118	KRW	južnokorejski won	1 740,22
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	10,9049
NOK	norveška krona	8,5020	CNY	kitajski juan	10,0170
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,2950
CZK	češka krona	25,180	IDR	indonezijska rupija	14 164,36
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	5,0920
HUF	madžarski forint	270,00	PHP	filipinski peso	69,412
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	44,1365
LVL	latvijski lats	0,7069	THB	tajski bat	49,284
PLN	poljski zlot	4,1960	BRL	brazilski real	2,6382
RON	romunski leu	4,2008	MXN	mehiški peso	19,7957
TRY	turška lira	2,1779	INR	indijska rupija	70,3280

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

KOMISIJA

MEDIA 2007 – RAZVOJ, DISTRIBUCIJA, PROMOCIJA IN USPOSABLJANJE**Razpis za zbiranje predlogov – EACEA/20/09****Podpora za razvoj produkcijskih projektov – igrani filmi, ustvarjalni dokumentarni filmi in animacije – Samostojni projekti, skupine projektov in skupine projektov v drugi fazi**

(2009/C 232/05)

1. Cilji in Opis

To obvestilo o razpisu za zbiranje predlogov temelji na Sklepu št. 1718/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. novembra 2006 o izvajanju podpornega programa za evropski avdio-vizualni sektor (MEDIA 2007).

Eden izmed ciljev programa je z zagotavljanjem finančne podpore podpreti razvoj produkcijskih projektov za evropski in mednarodni trg, ki jih predložijo neodvisna evropska producentna podjetja v naslednjih žanrih: drame, ustvarjalni dokumentarni filmi in animacije.

2. Ustrezni kandidati

Obvestilo je namenjeno evropskim podjetjem, katerih dejavnosti prispevajo k doseganju zgoraj navedenih ciljev, in zlasti neodvisnim producentnim podjetjem.

Kandidati morajo imeti sedež v eni od naslednjih držav:

- 27 državah Evropske unije,
- državah EFTE, Švici in na Hrvaškem.

3. Ustrezne dejavnosti

Ustrezne so razvojne dejavnosti za naslednja avdio-vizualna dela (enkratna ali serije):

- dramski projekti za komercialno uporabo, dolgi najmanj 50 minut,
- ustvarjalni dokumentarni filmi za komercialno uporabo, dolgi najmanj 25 minut (trajanje na epizodo za serije),
- animacijski projekti za komercialno uporabo, dolgi najmanj 24 minut.

Neustrezne so razvojne in produkcijske dejavnosti za naslednje kategorije del:

- posnetki v živo, televizijske igre, pogovorne oddaje, resničnostni šovi, izobraževalni in poučni programi ali programi „kako narediti“,

- dokumentarne oddaje za spodbujanje turizma, oddaje o zakulisju snemanj („making-of“ oddaje), poročila, reportaže o živalih, informativne oddaje in „dokumentarne telenovele“,
- projekti, ki neposredno ali posredno spodbujajo sporočila, ki so v nasprotju s politikami Evropske unije. Na primer, projekti, ki so lahko v nasprotju z interesi javnega zdravja (alkohol, tobak, droge), spoštovanja človekovih pravic, varnosti ljudi, svobode izražanja itd.;
- projekti, ki spodbujajo nasilje in/ali razizem in/ali vsebujejo pornografsko vsebino,
- dela promocijske narave;
- institucionalne produkcije za spodbujanje posebne organizacije ali njenih dejavnosti.

Razpis za zbiranje predlogov 20/09 ima dva roka. Za vključitev v prvi rok je treba vlogo za podporo Agenciji poslati med dnevom objave razpisa za zbiranje predlogov in 27. novembrom 2009. Za vključitev v drugi rok je treba vlogo za podporo Agenciji poslati med 28. novembrom 2009 in 12. aprilom 2010, ki je datum, ko se konča razpis za zbiranje predlogov.

Projekt lahko traja največ do 30. junija 2012 za zahteve za podporo, predložene v okviru prvega roka, in do 30. novembra 2012 za zahteve, predložene v okviru drugega roka, ali do datuma, ko se začne produkcija projekta, kar koli nastopi prej.

4. Merila za dodelitev

Točke se bodo od skupaj 100 točk dodelile na podlagi naslednjega ponderiranja:

Za samostojne projekte:

- Merila v zvezi s podjetjem, ki vloži vlogo (40 točk):
 - kakovost razvojne strategije (10),
 - skladnost razvojnega proračuna (10),
 - kakovost strategije financiranja (10),
 - kakovost distribucijske strategije (10).
- Merila, povezana s predloženim projektom (60 točk):
 - kakovost projekta (40),
 - produkcijski potencial in izvedljivost projekta (20),
 - potencial za evropsko in mednarodno distribucijo (20).

Za skupine projektov in skupine projektov v drugi fazi:

- Merila, povezana s sposobnostjo podjetja, ki vloži vlogo (60 točk):
 - zmogljivost družbe, da razvija in producira na evropski ravni (15 točk za skupine projektov – 30 točk za skupine projektov v drugi fazi),
 - kakovost razvojne strategije in skladnost razvojnega proračuna (15 točk za skupine projektov – 10 točk za skupine projektov v drugi fazi),

- kakovost strategije financiranja (15 točk za skupine projektov – 10 točk za skupine projektov v drugi fazi),
- kakovost distribucijske strategije (15 točk za skupine projektov – 10 točk za skupine projektov v drugi fazi).
- Merila, povezana s predloženimi projekti (40 točk):
 - kakovost projektov (10),
 - potencial kreativnega tima (10),
 - produkcijski potencial in izvedljivost projekta (10),
 - potencial za evropsko in mednarodno distribucijo (10).

5. Proračun

Skupna razpoložljiva sredstva znašajo 17 milijonov EUR. Finančni prispevek, ki se dodeli, je subvencija.

Najvišji finančni prispevek, ki se lahko dodeli za samostojen projekt, znaša med 10 000 in 60 000 EUR, razen za celovečerne animacije za prikazovanje v kinematografih, za katere se lahko dodeli največ 80 000 EUR. Dodeljeni finančni prispevek v nobenem primeru ne bo presegal 50 % upravičenih stroškov, ki jih bo predložil producent (60 % za projekte s poudarkom na kulturni raznolikosti Evrope).

Najvišji finančni prispevek, ki se lahko dodeli za skupine projektov in skupine projektov v drugi fazi, znaša med 70 000 in 190 000 EUR. Dodeljeni finančni prispevek v nobenem primeru ne presega 50 % upravičenih stroškov, ki jih bo predložil producent.

Agencija si pridržuje pravico, da ne razdeli vseh razpoložljivih sredstev.

6. Rok za predložitev vlog

Vloge je treba poslati Izvajalski agenciji za izobraževanje, avdio-vizualno področje in kulturo (EACEA) najpozneje do **27. novembra 2009 in 12. aprila 2010** (glej točko 3) na naslednji naslov:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) — MEDIA
Mr. Constantin Daskalakis
BOUR 3/30
Avenue du Bourget 1
1140 Brussels
BELGIUM

Sprejete bodo samo vloge, predložene na uradnem prijavnem obrazcu, ki jih oseba, pooblaščenca, da v imenu prosilca prevzame pravno zavezujoče obveznosti, pravilno podpiše, in bodo vsebovale vse informacije in priloge, navedene v celotnem besedilu razpisa.

Vloge, poslane po telefaksu ali elektronski pošti, ne bodo sprejete.

7. Več informacij

Celotno besedilo navodil in prijavnice lahko najdete na naslednjem spletnem naslovu: <http://ec.europa.eu/media>

Vloge morajo biti izpolnjene v skladu z vsemi navodili in predložene na za to predvidenih obrazcih.

MEDIA 2007 – RAZVOJ, DISTRIBUCIJA, PROMOCIJA IN USPOSABLJANJE**Razpis za zbiranje predlogov – EACEA/21/09****Podpora za razvoj interaktivnih del, namenjenih razširjanju prek spleta ali zunaj njega**

(2009/C 232/06)

1. Cilji in opis

To obvestilo o razpisu za zbiranje predlogov temelji na Sklepu št. 1718/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. novembra 2006 o izvajanju podpornega programa za evropski avdio-vizualni sektor (MEDIA 2007).

Eden izmed ciljev programa je z zagotavljanjem finančne podpore podpreti razvoj produkcijskih projektov za evropski in mednarodni trg, ki jih predložijo neodvisna evropska producerska podjetja.

2. Ustrezni kandidati

Obvestilo je namenjeno evropskim podjetjem, katerih dejavnosti prispevajo k doseganju zgoraj navedenih ciljev, in zlasti neodvisnim producerskim podjetjem.

Kandidati morajo imeti sedež v eni od naslednjih držav:

- 27 državah Evropske unije,
- državah EFTE, Švici in na Hrvaškem.

3. Ustrezne dejavnosti

Ustrezne so dejavnosti za naslednja interaktivna dela:

Priprava koncepta (do prve za predvajanje primerne aplikacije) digitalnih interaktivnih vsebin, ki dopolnjuje avdio-vizualni projekt (drama, kreativni dokumentarni ali animirani film) posebej pripravljen za vsaj eno od naslednjih platform:

- internet,
- osebni računalnik,
- konzole,
- dlančnik,
- interaktivno televizijo.

Digitalna vsebina mora odražati:

- znatno interaktivnost s pripovedno komponento,
- izvirnost, ustvarjalnost in inovativnost v primerjavi z že obstoječim,
- potencial za trženje v Evropi.

Samo naslednje vrste avdio-vizualnih projektov, namenjenih za komercialno uporabo, se lahko dopolnijo s predloženimi interaktivnimi predlogi:

- drama v trajanju najmanj 50 minut (če gre za serijo, celotno trajanje serije),
- ustvarjalni dokumentarni film v trajanju najmanj 25 minut (trajanje epizode, če gre za serijo),
- animirani film, dolžine najmanj 24 minut (če gre za serijo, celotno trajanje serije).

Neustrezne so naslednje dejavnosti:

Neustrezne so razvojne in produkcijske dejavnosti za naslednje vrste del:

- referenčna dela (enciklopedije, atlasi, katalogi, podatkovne zbirke, ...),
- dela „kako narediti“ (izobraževalni programi, priročniki, ...),
- orodja in storitve programske opreme,
- informacijske storitve ali zgolj transakcijske,
- informativni programi in revije,
- projekti za spodbujanje turizma,
- multimedijski umetniški projekti,
- projekti, ki neposredno ali posredno spodbujajo sporočila, ki so v nasprotju s politikami Evropske unije. Na primer, projekti, ki so lahko v nasprotju z interesi javnega zdravja (alkohol, tobak, droge), spoštovanja človekovih pravic, varnosti ljudi, svobode izražanja itd.,
- projekti, ki spodbujajo nasilje in/ali rasizem in/ali vsebujejo pornografsko vsebino,
- dela promocijske narave (zlasti vsebina z blagovnimi znamkami),
- institucionalne produkcije za spodbujanje posebne organizacije ali njenih dejavnosti.

Razpis za zbiranje predlogov 21/09 ima dva roka. Za vključitev v prvi rok je treba vlogo za podporo Agenciji poslati med dnevom objave razpisa za zbiranje predlogov in 27. novembrom 2009. Za vključitev v drugi rok je treba vlogo za podporo Agenciji poslati med 28. novembrom 2009 in 12. aprilom 2010, ki je datum, ko se konča razpis za zbiranje predlogov.

Projekt lahko traja največ do 30. junija 2012 za zahtevke za podporo, predložene v okviru prvega roka, in do 30. novembra 2012 za zahtevke, predložene v okviru drugega roka, ali do datuma, ko se začne produkcija projekta, karkoli nastopi prej.

4. Merila za dodelitev

Predlogi bodo ocenjeni na podlagi spodaj opisanega vrednotenja, pri čemer je najvišje možno število točk 100:

- Merila v zvezi s podjetjem, ki vloži vlogo (40 točk):
 - kakovost razvojne strategije (10),
 - skladnost razvojnega proračuna (10),
 - sposobnost podjetja za izvedbo projekta (10),
 - kakovost strategije financiranja (10).
- Merila, povezana s predloženim projektom (60 točk):
 - kakovost vsebine in izvirnosti zasnove v primerjavi z obstoječimi deli (20),
 - inovativnost, primernost tehnik, uporabljenih pri delu in kakovost interaktivnosti (20),
 - potencial za uporabo v evropskem prostoru in primernost za ciljno občinstvo (20).

5. Proračun

Skupni razpoložljivi proračun znaša 2 milijona EUR. Finančni prispevek, ki se dodeli, je subvencija.

Najvišji finančni prispevek, ki se lahko dodeli, znaša med 10 000 in 150 000 EUR.

Dodeljeni finančni prispevek v nobenem primeru ne bo presegal 50 % upravičenih stroškov, ki jih bo predložil producent (60 % za projekte s poudarkom na kulturni raznolikosti Evrope).

Agencija si pridržuje pravico, da ne razdeli vseh razpoložljivih sredstev.

6. Rok za predložitev vlog

Vloge je treba poslati Izvajalski agenciji za izobraževanje, avdio-vizualno področje in kulturo (EACEA) najkasneje do **27. novembra 2009 in 12. aprila 2010** (glej točko 3) na naslednji naslov:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) — MEDIA
Mr. Constantin Daskalakis
BOUR 3/30
Avenue du Bourget 1
1140 Brussels
BELGIUM

Sprejete bodo samo vloge, predložene na uradnem prijavnem obrazcu, ki jih oseba, pooblaščenca, da v imenu prosilca prevzame pravno zavezujoče obveznosti, pravilno podpiše, in bodo vsebovale vse informacije in priloge, navedene v celotnem besedilu razpisa.

Vloge, poslane po telefaksu ali elektronski pošti, ne bodo sprejete.

7. Več informacij

Celotno besedilo navodil in prijavnice lahko najdete na naslednjem spletnem naslovu: <http://ec.europa.eu/media>

Vloge morajo biti izpolnjene v skladu z vsemi navodili in predložene na za to predvidenih obrazcih.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

SKLEP št. 579

z dne 2. julija 2009

**o sprožitvi postopka izdaje dovoljenja za iskanje in raziskovanje nafte ter zemeljskega plina –
podzemnih naravnih virov v skladu s točko 3 člena 2(1), Zakona o podzemnih naravnih virih na
območju 1-11 Vranino v regiji Dobrič in o objavi razpisa za izdajo dovoljenja**

(2009/C 232/07)

REPUBLIKA BOLGARIJA

SVET MINISTROV

V skladu s točko 2 člena 5, točko 1 člena 42(1) in členom 44(3) Zakona o podzemnih naravnih virih in ob upoštevanju točke 16 člena 4(2) v in točke 24a člena 4(1) Energetskega zakona,

JE SVET MINISTROV SKLENIL:

1. sprožiti postopek izdaje dovoljenja za iskanje in raziskovanje surove nafte in zemeljskega plina na območju 1-11 Vranino s površino 397,42 km² in koordinatami 1 do 5, kakor je opisano v Prilogi k temu sklepu;
2. objaviti, da bo izdaja dovoljenj iz točke 1 potekala prek razpisa;
3. določiti veljavnost dovoljenja za iskanje in raziskovanje na pet let po datumu začetka veljavnosti pogodbe o iskanju in raziskovanju s pravico podaljšanja v skladu s tretjim odstavkom členom 31(3) Zakona o podzemnih naravnih virih;
4. postopek glede izdaje dovoljenja v skladu s točko 1 bo potekal 150. dan po datumu objave tega sklepa v *Uradnem listu Evropske unije* v stavbi Ministrstva za gospodarstvo in energijo v ulici Triadica 8 v Sofiji;
5. rok za nakup razpisne dokumentacije se izteče ob 17.00, in sicer 120. dan po datumu objave tega sklepa v *Uradnem listu Evropske unije*;
6. rok za oddajo prijave udeležbe na razpisu se izteče ob 17.00, in sicer 130. dan po datumu objave tega sklepa v *Uradnem listu Evropske unije*;
7. rok za oddajo ponudb se v skladu z razpisno dokumentacijo izteče ob 17.00, in sicer 144. dan po datumu objave tega sklepa v *Uradnem listu Evropske unije*;
8. postopek izbire se izvede brez prisotnosti vložnikov;
9. cena razpisne dokumentacije je določena na 2 500 BGN (2 500 bolgarskih levov); Razpisno dokumentacijo je v roku iz točke 5 mogoče kupiti v sobi št. 802 Ministrstva za gospodarstvo in energijo v ulici Triadica 8 v Sofiji;

10. udeleženci razpisa morajo izpolnjevati zahteve iz člena 23(1) Zakona o podzemnih naravnih virih;
11. ponudbe vložnikov bodo ocenjene na podlagi predlaganega delovnega programa, sredstev za zaščito okolja in usposabljanje, bonusov ter njihove upravljalne in finančne sposobnosti, kakor je navedeno v razpisni dokumentaciji;
12. varščina za sodelovanje na razpisu je določena na 50 000 BGN (50 000 bolgarskih levov) in jo je treba plačati pred rokom iz točke 6, na bančni račun Ministrstva za gospodarstvo in energijo, kakor to določa razpisna dokumentacija;
13. v primeru zavrnitve vložnika na razpisu se varščina vrne v 14 dneh od datuma obvestila o zavrnitvi;
14. varščina uspešnega vložnika se obdrži, varščine drugih vložnikov pa se vrnejo v 14 dneh od objave sklepa Sveta ministrov o izdaji dovoljenja za iskanje in raziskovanje v *Uradnem listu Republike Bolgarije*;
15. vloge za udeležbo na razpisu in ponudbe vložnikov v skladu z razpisno dokumentacijo se predložijo v zgradbi Ministrstva za gospodarstvo in energijo ulica Triadica 8, v skladu z zahtevami iz člena 46 Zakona o podzemnih naravnih virih;
16. ponudbe morajo biti v skladu z zahtevami in pogoji, navedenimi v razpisni dokumentaciji;
17. razpis se izvede tudi, če sodeluje en sam vložnik;
18. minister za gospodarstvo in energijo je pristojen, da:
 - 18.1 pošlje ta sklep za objavo v *Uradnem listu Evropske unije* in v *bolgarskem Uradnem listu Republike Bolgarije* ter na spletni strani Sveta ministrov;
 - 18.2 organizira izvedbo razpisa;
19. pritožbe zoper ta sklep se lahko vložijo na Vrhovno upravno sodišče v 14 dneh po njegovi objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ministrski Predsednik
Sergei STANISHEV

Generalni sekretar Sveta ministrov
Vesselin DAKOV

Verodostojna kopija,
Direktor vladnega urada
Vesselin DAKOV

PRILOGA

SEZNAM KOORDINAT

1. Geografske koordinate (koordinatni sistem: 1950): območje 1-11 Vranino:

- | | | |
|----|---------------------|---------------------|
| 1. | 43° 39' 42,190" SZŠ | 28° 14' 59,825" VZD |
| 2. | 43° 36' 49,199" SZŠ | 28° 30' 00,834" VZD |
| 3. | 43° 25' 54,191" SZŠ | 28° 23' 09,845" VZD |
| 4. | 43° 29' 46,184" SZŠ | 28° 11' 05,835" VZD |
| 5. | 43° 39' 42,190" SZŠ | 28° 14' 59,825" VZD |
-

SKLEP št. 580**z dne 2. julija 2009**

o sprožitvi postopka izdaje dovoljenja za iskanje in raziskovanje nafte ter zemeljskega plina – podzemnih naravnih virov v skladu s točko 3 člena 2(1) Zakona o podzemnih naravnih virih na območju 1-17 Ovča Mogila v regijah Pleven in Veliko Tarnovo in o nameravani objavi razpisa za izdajo dovoljenja

(2009/C 232/08)

REPUBLIKA BOLGARIJA

SVET MINISTROV

V skladu s točko 2 člena 5, točko 1 člena 42(1) in členom 44(3) Zakona o podzemnih naravnih virih ter ob upoštevanju točke 16 člena 4(2) in točke 24a člena 4(1) Energetskega zakona,

JE SVET MINISTROV SKLENIL:

1. sprožiti postopek izdaje dovoljenja za iskanje in raziskovanje surove nafte in zemeljskega plina na območju 1-17 Ovča Mogila s površino 260,96 km² in koordinatami 1 do 5, kakor je opisano v Prilogi k temu sklepu;
2. objaviti, da bo izdaja dovoljenj iz točke 1 potekala prek razpisa;
3. določiti veljavnost dovoljenja za iskanje in raziskovanje na pet let po datumu začetka veljavnosti pogodbe o iskanju in raziskovanju s pravico podaljšanja v skladu s členom 31(3) Zakona o podzemnih naravnih virih;
4. postopek glede izdaje dovoljenja v skladu s točko 1 bo potekal 150. dan od datuma objave te odločbe v *Uradnem listu Evropske unije* v stavbi Ministrstva za gospodarstvo in energijo, v ulici Triadica 8 v Sofiji;
5. rok za nakup razpisne dokumentacije se izteče ob 17.00, in sicer 120. dan od datuma objave tega sklepa v *Uradnem listu Evropske unije*;
6. rok za oddajo prijave udeležbe na razpisu se izteče ob 17.00, in sicer 130. dan od datuma objave tega sklepa v *Uradnem listu Evropske unije*;
7. rok za oddajo ponudb se v skladu z razpisno dokumentacijo izteče ob 17.00, in sicer 144. dan od datuma objave tega sklepa v *Uradnem listu Evropske unije*;
8. postopek izbire se izvede brez prisotnosti vložnikov;
9. cena razpisne dokumentacije je določena na 500 BGN (500 bolgarskih levov). Razpisno dokumentacijo je v roku iz točke 5 mogoče kupiti v sobi št. 802 Ministrstva za gospodarstvo in energijo, v ulici Triadica 8 v Sofiji;
10. udeleženci razpisa morajo izpolnjevati zahteve iz člena 23(1) Zakona o podzemnih naravnih virih;
11. ponudbe vložnikov bodo ocenjene na podlagi predlaganega delovnega programa, sredstev za zaščito okolja in usposabljanje, bonusov ter njihove upravljalne in finančne sposobnosti, kakor je navedeno v razpisni dokumentaciji;
12. varščina za sodelovanje na razpisu je določena na 10 000 BGN (10 000 bolgarskih levov) in jo je treba plačati pred rokom iz točke 6, na bančni račun Ministrstva za gospodarstvo in energijo, kot to določa razpisna dokumentacija;

13. v primeru zavrnitve vlagatelja pri razpisu se varščina vrne v 14 dneh od datuma obvestila o zavrnitvi;
14. varščina uspešnega vložnika se obdrži, varščine drugih vložnikov pa se vrnejo v 14 dneh od objave sklepa Sveta ministrov o izdaji dovoljenja za iskanje in raziskovanje v *Uradnem listu Republike Bolgarije*;
15. vloge za udeležbo na razpisu in predlogi vložnikov v skladu z razpisno dokumentacijo se predložijo v zgradbi Ministrstva za gospodarstvo in energijo, v ulici Triadica 8, v skladu z zahtevami iz člena 46 Zakona o podzemnih naravnih virih;
16. ponudbe morajo biti v skladu z zahtevami in pogoji, navedenimi v razpisni dokumentaciji;
17. razpis se izvede tudi, če sodeluje en sam vložnik;
18. minister za gospodarstvo in energijo je pristojen, da:
 - 18.1 pošlje ta sklep za objavo v *Uradnem listu Evropske unije* in v *Uradnem listu Republike Bolgarije* ter na spletni strani Sveta ministrov;
 - 18.2 organizira izvedbo razpisa;
19. pritožbe zoper ta sklep se lahko vložijo na Vrhovno upravno sodišče v 14 dneh po njegovi objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ministrski Predsednik
Sergei STANISHEV

Generalni sekretar Sveta ministrov
Vesselin DAKOV

Verodostojna kopija,
Direktor vladnega urada
Vesselin DAKOV

PRILOGA

SEZNAM KOORDINAT

1. Geografske koordinate (koordinatni sistem: 1950): območja 1-17 Ovča Mogila:

- | | | |
|----|---------------------|---------------------|
| 1. | 43° 31' 53,551" SZŠ | 25° 08' 03,624" VZD |
| 2. | 43° 31' 49,230" SZŠ | 25° 28' 10,182" VZD |
| 3. | 43° 26' 37,261" SZŠ | 25° 28' 10,451" VZD |
| 4. | 43° 26' 41,617" SZŠ | 25° 08' 05,618" VZD |
| 5. | 43° 31' 53,551" SZŠ | 25° 08' 03,624" VZD |
-

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva COMP/M.5608 – Advent/Median Clinics)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku
(Besedilo velja za EGP)
(2009/C 232/09)

1. Komisija je 17. septembra 2009 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Advent International Corporation („Advent“, ZDA) z nakupom delnic pridobi nadzor nad deli skupine podjetij Median (Nemčija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za Advent: globalne naložbe zasebnega kapitala,

— za Median Clinics: klinike za rehabilitacijo in akutna stanja v Nemčiji. Prevzem zadeva 26 klinik za rehabilitacijo in eno kliniko za akutna stanja od 32 klinik, ki trenutno pripadajo skupini podjetij Median.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301 ali 22967244) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5608 – Advent/Median Clinics na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva COMP/M.5625 – British Land/Blackstone/Broadgate Estate)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku
(Besedilo velja za EGP)
(2009/C 232/10)

1. Komisija je 18. septembra 2009 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji Blackstone Group („Blackstone“, ZDA) in British Land Company plc („British Land“, Združeno kraljestvo) z nakupom delnic pridobita skupni nadzor nad podjetji, ki imajo v lasti nepremičnine „The Broadgate Estate“, v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Blackstone: globalno upravljanje premoženja in zagotavljanje finančnih svetovalnih storitev,
- za British Land: naložbe v nepremičnine, zlasti upravljanje, financiranje in razvoj komercialnih nepremičnin,
- za Broadgate Estate: lastnik pravnega naslova in pravice uporabe za 17 nepremičnin v Londonu.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301 ali 22967244) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5625 – British Land/Blackstone/Broadgate Estate na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.5639 – Alpha V/Investindustrial Funds/Permasteelisa)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 232/11)

1. Komisija je 18. septembra 2009 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji Investindustrial L.P. („Investindustrial LP“, Jersey – Kanalski otoki) in Investindustrial IV L.P. („Investindustrial IV LP“, Jersey – Kanalski otoki) – skupaj „Investindustrial Funds“ – ter podjetje Alpha Private Equity Fund V („Alpha V“, Jersey – Kanalski otoki) z nakupom delnic pridobijo skupni nadzor nad celotnim podjetjem Permasteelisa S.p.A. („Permasteelisa“, Italija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Investindustrial LP, Investindustrial IV LP in Alpha V: skladi zasebnega kapitala, ki prevzemajo in prodajajo podjetja v korist vlagateljev,
- za Permasteelisa: projektiranje, proizvodnja in montaža arhitekturnih ovojev (zunanjih sten) velikih zgradb, notranjih zidov in pregrad ter projektiranje in montaža opreme trgovin srednjega in višjega cenovnega razreda.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301 ali 22967244) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5639 – Alpha V/Investindustrial Funds/Permasteelisa na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

DRUGI AKTI

KOMISIJA

Objava vloge za registracijo na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2009/C 232/12)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**„CASTAÑA DE GALICIA“****ES št.: ES-PGI-0005-0609-21.06.2007****ZGO (X) ZOP ()****1. Ime ZGO:**

„Castaña de Galicia“

2. Država članica ali tretja država:

Španija

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:**3.1 Vrsta proizvoda (kot v Prilogi II):**

Skupina 1.6 – Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1:

Zaščitena geografska označba „Castaña de Galicia“ se uporablja za plodove avtohtonih galicijskih kultivarjev evropskega kostanja (*Castanea sativa*, Mill.), ki so namenjeni za prehrano ljudi in se tržijo sveži ali zamrznjeni.

Med te kultivarje spadajo vsi lokalni ekotipi iz izborov, ki so jih skozi stoletja opravili kmetovalci, da bi povečali njihovo produktivnost in kakovost. Njihova oblika in genetske sposobnosti so v celoti opisane in določene v primerjavi z ekotipi z drugih pridelovalnih območij v Španiji, na Portugalskem in v Franciji. Ti kultivarji se štejejo za nenadomestljivo dediščino v smislu rastlinskih genskih virov za ohranitev biotske in genske raznovrstnosti ter imajo pravno opredeljen status „ohranjevalnih sort“.

V teh okoliščinah je ohranitev tradicionalnih metod gojenja kostanja v Galiciji sčasoma omogočila izbor homogene celote avtohtonih kultivarjev, na katerih temelji sloves galicijskega kostanja.

Glavne značilnosti kostanja „Castaña de Galicia“ so:

- tanek, svetleč perikarp rjave barve,
- tanka ovojnica (membrana), ki se le rahlo zajeda v seme in jo zlahka olupimo,
- sladek okus ter čvrsta in nemoknata tekstura,
- vsebnost vlage v nabranih plodovih je med 50 in 60 %,
- ježica navadno vsebuje največ tri plodove,
- povprečna vsebnost ogljikovih hidratov znaša 59,5 % (povprečje suhe snovi), kar je več kot na vseh drugih pridelovalnih območjih v Španiji,
- zelo majhna povprečna deleža razpokanih plodov (4,5 %) in plodov z deljenimi jedri (2,1 %). Galicijski kostanj ima v primerjavi z drugimi pridelovalnimi območji v Španiji najmanjšo skupno vrednost teh dveh parametrov.

Po tej predstavitvi povprečnih vrednosti, ki veljajo za galicijski kostanj, so v nadaljevanju našteje značilnosti, ki po pobiranju veljajo za kostanj z zaščiteno geografsko označbo „Castaña de Galicia“, in sicer:

- najnižja vsebnost vlage je 50 %, najvišja pa 60 %,
- največ 12 % plodov z deljenim jedrom,
- minimalni delež ogljikovih hidratov znaša 55 %,
- največ 120 svežih plodov na kilogram oz. 200 zamrznjenih plodov.

V posameznem pakiranju kostanja z ZGO „Castaña de Galicia“ je lahko do največ 5 % plodov, ki ne ustrezajo zahtevanim specifikacijam.

Postopek zamrzovanja je namenjen izključno podaljšanju obstojnosti proizvoda, pri čemer to ni predelava v ožjem smislu, tako da imajo sveži in zamrznjeni proizvodi enake fizične, kemične in organoleptične značilnosti, kot so navedene zgoraj.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode):

—

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

—

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

Razen gojenja samega ni posebnih postopkov, ki bi jih bilo treba izvajati na opredeljenem geografskem območju.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itd.:

Kostanj z ZGO „Castañas de Galicia“ se na trgu svežih proizvodov trži v mrežastih vrečah ter embalaži iz rafije ali blaga. Zamrznjeni proizvodi se tržijo v embalaži iz materialov, ki so primerni za živila in dovoljeni z zadevno zakonodajo. V obeh primerih so dovoljene naslednje pakirane količine: 500 g, 1 kg, 2,5 kg, 5 kg, 10 kg, 15 kg, 20 kg in 25 kg. Dovoljeni so tudi drugi načini pakiranja, če ne škodujejo kakovosti proizvoda.

3.7 Posebna pravila za označevanje:

Na embalaži za kostanj, ki se trži pod zaščiteno geografsko označbo „Castaña de Galicia“, morata biti trgovska etiketa posameznega proizvajalca/pakirnice in etiketa ZGO z zaporedno alfanumerično oznako, ki jo odobri in izda nadzorni organ, skupaj z logotipom zaščitene geografske označbe.

Na trgovski etiketi in etiketi ZGO mora biti obvezno navedeno Zaščitena geografska označba „Castaña de Galicia“.

Na etiketah predelanih proizvodov (kostanjev pire, kostanjeva krema, kostanjevi sirupi, kostanjevi likerji, kandiran kostanj, čokolada s kandiranim kostanjem itd.) je lahko navedeno, da je bil za pripravo uporabljen kostanj z ZGO „Castaña de Galicia“, vendar samo, če se pri surovini upoštevajo zahteve iz specifikacije.

4. **Jedrnatna opredelitev geografskega območja:**

Geografsko območje zaščitene geografske označbe „Castaña de Galicia“ obsega del ozemlja avtonomne skupnosti Galicija, ki na zahodu meji na gorovje Dorsal gallega, na severu pa na gorovje Sierra del Xistral.

Z upravnega vidika pridelovalno območje tako obsega:

- provinco A Coruña: pokrajino Terra de Melide ter občini Arzúa in Boimorto (pokrajina Arzúa),
- celotno provinco Lugo, razen občin O Vicedo, Viveiro, Xove in Cervo (zahodni del pokrajine Mariña), Burela in Foz (osrednji del pokrajine Mariña) ter Barreiros in Ribadeo (vzhodni del pokrajine Mariña),
- vse občine v provinci Ourense,
- provinco Pontevedra: pokrajini Tabeirós-Terra de Montes in Deza, občine Cotobade, A Lama in Campo Lameiro (pokrajina Pontevedra) ter občina Cuntis (pokrajina Caldas).

Za to opredeljeno pridelovalno območje so značilni količine padavin, temperature, podnebje, nadmorska višina in sestava tal, ki so idealni za gojenje kakovostnega kostanja.

5. **Povezava z geografskim območjem:**

5.1 *Posebnost geografskega območja:*

Za opredeljeno geografsko območje so značilne ugodne podnebne razmere, ki omogočajo zdrav razvoj pridelka in visoko kakovost galicijskega kostanja (zmerne temperature skozi celoten razvoj in zorenje ploda ter vlažnost okolja, ki omogoča visoko stopnjo vlage znotraj ploda, sta značilnosti, ki dajeta proizvodu visoko kakovost).

Posebnosti geografskega območja ZGO, neposredno povezane s parametri, ki naj bi bili idealni za kostanj, so podrobneje opisane v spodnjih odstavkih:

- količina padavin: za pridelovalno območje je značilna zelo velika količina padavin, saj skupna letna količina znaša 1 000 mm, vendar je za dežni režim značilno obdobje poletne suše, ki se konča septembra, obe ti značilnosti pa ugodno vplivata na kakovost kostanja. Izključena so območja v Galiciji, ki so najbližja obali in na katerih so presežene priporočene vrednosti za gojenje proizvoda,
- temperatura: na območju so povprečne letne temperature med 6 °C in 14 °C, kar je znotraj razpona, priporočljivega za kostanj (med 3 °C in 16 °C), z visokimi poletnimi temperaturami, ki ugodno vplivajo na zorenje in razvoj plodov,
- povprečne padavine/temperature: vzhodna polovica Galicije ima najugodnejši režim padavin in temperatur za kostanj, saj se ta vrsta najbolje razvija v okoljih z določeno vlažnostjo, ki pa ne sme biti prevelika, saj bi lahko povzročila razvoj bolezni, kot sta črnolovka in kostanjev rak,
- nadmorska višina: opredeljeno območje ustreza nadmorski višini, najprimernejši za gojenje kostanja (od 400 m do 900 m, vendar ne več kot 1 200 m),
- prst in sestava tal: območje v glavnem sestavljajo prsti, ki so se razvile na granitnih in metamorfnih kamninah (skrilavci in glinasti skrilavci) in imajo ilovnato sestavo z veliko organskimi snovmi, nizkim pH in zmerno vsebnostjo apnenca ter naj bi bile najprimernejše za gojenje kostanja.

Kostanj je kultura z veliko okoljsko vrednostjo, ki je popolnoma prilagojena pedoklimatskim razmeram, ki prevladujejo v visokogorju in sredogorju v notranjosti Galicije, kjer je najkonkurenčnejša možnost za poljedelstvo. Zgodovinski razvoj gospodarjenja z zemljišči in načinov njihove uporabe (v korist hitro rastočih drevesnih vrst ter gojenja koruze in krompirja) je sam po sebi postal dejavnik, ki je dodatno prispeval k zadevni geografski opredelitvi.

5.2 Posebnost proizvoda:

Poleg posebnosti, ki je posledica sestave tal in podnebnih razmer na pridelovalnem območju, ki so navedene v prejšnji točki in ugodno vplivajo na optimalen razvoj plodov, pridelava galicijskega kostanja temelji na dolgotrajnem izboru, ki so ga galicijski kmetovalci skozi stoletja opravljali v tako imenovanih „*soutos*“ (nasadi enako starih ali podobnih dreves, pri katerih se uporabljajo enake gojitvene tehnike). Človeški dejavnik, ki je bil prisoten v skrbnih tradicionalnih gojitvenih tehnikah, je tako imel vodilno vlogo pri nenehnem procesu zlahtnjenja (glede produktivnosti in kakovosti), ki je pripeljal do vrste avtohtonih ekotipov, iz katerih je izšel kakovostni galicijski kostanj, kot ga poznamo danes. Preplet vseh teh dejavnikov je temu kostanju dal sloves in ugled, ki ju uživa dandanes.

Način pridelave v tako imenovanih „*soutos*“, ki se še vedno uporabljajo, kaže na povezavo med zadevno kulturo in tradicijo pri pridelavi kostanja v Galiciji, pomemben pa je tudi kot vir rastlinskega materiala, ki ga je mogoče uporabiti v novih nasadih kostanjev, ki se obdelujejo s sodobnimi gojitvenimi tehnikami.

Med značilnostmi, ki dajejo galicijskemu kostanju posebno kakovost v primerjavi s kostanjem z drugih pridelovalnih območij, je treba poudariti naslednje:

- tanka ovojnica, zaradi katere plod dosti lažje olupimo,
- majhen delež deljenih plodov, kar enako kot značilnost iz prejšnje točke bistveno prispeva k lažjemu lupljenju,
- visoka vsebnost vlage, ki je zelo cenjena lastnost pri uživanju svežih plodov, pa tudi pri pripravi predelanih proizvodov,
- majhen delež razpokanih plodov, kar bistveno zmanjša izvržek,
- visoka vsebnost škroba, ki po pretvorbi v sladkorje daje kostanju slajši okus (naravna hidroliza, ki nastane pri zorenju, in hidroliza, ki jo spodbudimo s toplotnimi postopki).

5.3 Vzročna zveza med geografskim območjem in kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (za ZOP) ali posebno kakovostjo, slovesom ali drugo značilnostjo proizvoda (za ZGO):

Kostanj je v gozdovih Galicije prisoten že od pleistocena, medtem ko njegovo kultiviranje in začetek gojenja segata v čas Rimskega imperija. Pozneje, v srednjem veku, sta mu nov zagon dala duhovščina in plemstvo, ki sta razširila gojenje kostanja, neločljivo povezano z gojenjem trte.

Izbor in razmnoževanje visokokakovostnih avtohtonih sort kostanja, ki so navadno primerne za mešan namen (les in plodovi), sta torej starodavni dejavnosti. Tudi dejstvo, da je bila za Galicijo v preteklosti značilna velika razpršenost prebivalstva, ki je naseljevalo praktično vse ozemlje (obalna območja, osrednje planote, doline in gorovja), je pripomoglo k izboru številnih sort z različnimi sposobnostmi prilagajanja okolju; kostanj je tako odlično prilagojen podnebnim razmeram in značilnostim tal, plodovi imajo malo deljenih jeder, so primerno veliki, imajo malo razpok itd.

Dejstvo, da je kostanj popolnoma prilagojen okoljskim razmeram na opredeljenem geografskem območju (posebnost geografskega območja), že samo po sebi daje visoko kakovost proizvodu, ki izhaja iz logične povezave med zdravim razvojem vrste in pridobivanjem kakovostnih plodov. Zmerne temperature skozi celoten razvoj in zorenje kostanja ter visoka stopnja vlažnosti v okolju, ki je značilna za pridelovalno območje, dajejo plodovom tudi precej velik delež vlage, kar je zelo cenjeno pri uživanju svežih plodov in njihovi uporabi kot surovina za predelane proizvode.

Poleg tega je gojenje v tako imenovanih „*soutos*“ pomenilo tradicionalen proizvodni model v galicijski pridelavi kostanja. Del tega sta bila postopen izbor in kultiviranje kostanja v smislu produktivnosti in kakovosti, kar je pripeljalo do vrste lokalnih ekotipov, iz katerih so izšli avtohtoni kultivarji, ki se pridelujejo danes ter na katerih temeljita kakovost in sloves galicijskega kostanja.

Ugled galicijskega kostanja se kaže v dobrem položaju, ki ga ima na španskem trgu. Nekatere vrste kostanja drugega porekla se prodajajo celo pod posebno označbo „galicijski“, kar dokazuje njegov sloves. Med številnimi omembami v strokovni literaturi, ki potrjujejo zgodovinski sloves galicijskega kostanja, naj navedemo naslednje:

- številni pisni viri, ki jih hranijo v galicijskih samostanih in ki pričajo o pomembnosti kostanja v Galiciji v srednjem veku. Ti pisni viri so navedeni v različnih delih, med katerimi sta zlasti „El priorato benedictino de San Vicenzo de Pombeiro y su colección diplomática en la Edad Media“ in „El monasterio de S. Clodio do Ribeiro en la Edad Media: Estudio y Documentos“ avtorjev M. Lucasa Álvareza in P. Lucasa Domíngueza, pa tudi „Colección Diplomática do mosteiro cisterciense de Sta. María de Oseira“ avtorja M. Romaníja Martíneza,
- Alexandre Dumas v potopisu „De Paris à Cadix“ iz leta 1847 omenja, kako kakovosten je galicijski kostanj,
- dejstvo, da Abel Bouhier v delu z naslovom „La Galice: essai géographique d'analyse et d'interprétation d'un vieux complexe agraire“ kostanje šteje za eno od najznamenitejših značilnosti galicijske kmetijske pokrajine,
- številne omembe prireditev ob prazniku „*magosto*“ (ljudski praznik, ki ga slavijo v številnih krajih po vsej Galiciji in pri katerem ima glavno vlogo kostanj), kot je prireditev, ki jo Manuel Murguía navaja v delu „Historia de Galicia“ (1865), če navedemo samo eno od številnih,
- prvo mesto v kulinaričnem smislu, ki ga ima galicijski kostanj v kuhinjskih receptih, na primer v receptih, ki jih Manuel Puga y Parga (1874–1917) predlaga v knjigi „La Cocina Práctica“ (1905), pa tudi v številnih jedeh, ki jih Álvaro Cunqueiro opisuje v delu „La Cocina Gallega“ (1973).

Posredno lahko pomen galicijskega kostanja, njegov sloves in veljavo dokažemo tudi s proučitvijo zadetkov na internetu za ključni besedi „galicijski kostanj“ v primerjavi z zadetki za kostanj drugega porekla. Na primer, iskanje z brskalnikom Google, izvedeno 20. novembra 2008 za ključni besedi „castaña/s gallega/s“ (v španščini) in „castaña/s galega/s“ (v galicijsčini), je prineslo 5 600 zadetkov, v primerjavi s tem pa manj kot 200 zadetkov za ključni besedi „castañ/s española/s“ ali celo manj kot 20 rezultatov za kostanj drugega porekla (Asturija, Andaluzija ali Estremadura).

Sklic na objavo specifikacije:

Sklep z dne 3. novembra 2006 o odobritvi vloge za registracijo zaščitene geografske označbe „Castaña de Galicia“.

Diario Oficial de Galicia número 219, del día 14 de noviembre de 2006 (Uradni list Galicije, št. 219, 14. novembra 2006).

<http://dxosi.xunta.es:90/Doc/Dog2006.nsf/FichaContenido/234BE?OpenDocument>

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2009/C 232/13)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**„ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΟ ΠΑΡΘΕΝΟ ΕΛΑΙΟΛΑΔΟ ΣΕΛΙΝΟ ΚΡΗΤΗΣ“ (EXERETIKO PARTHENO ELEOLADO SELINO KRITIS)****EC št.: EL-PDO-0005-0515-20.12.2005****ZOP (X) ZGO ()**

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. Pristojna služba države članice:

Naziv: Διεύθυνση Βιολογικής Γεωργίας, του Υπουργείου Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Oddelek za ekološko kmetijstvo ministrstva za razvoj podeželja in prehrano)
Naslov: Αχαρνών 29 (Acharnon 29)
Αθήνα (Athens)
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE
Tel. +30 2108232025
Faks +30 2108821241
E-naslov: ax29u029@minagric.gr, ax29u030@minagric.gr

2. Skupina:

Naziv: Ένωση Αγροτικών Συνεταιρισμών Σελίνου (Združenje kmetijskih zadrug v Selinosu)
Naslov: Παλαιοχώρα Κάνδανος Χανίων (Palaiohora Kandanos Hanion)
TK 73001
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE
Tel. +30 2823 041209 / 41306
Faks +30 2823 41463
E-naslov: easselin@otenet.gr
Sestava: proizvajalci/predelovalci (X) drugo: ()

3. Vrsta proizvoda:

Skupina: 1.5. Olja in maščobe

4. Specifikacija:

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 Ime:

„Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης“ (Exeretiko Partheno Eleolado Selino Kritis)

4.2 Opis:

Ekstra deviško oljčno olje je zelene do temno zelene barve, z mediano napake nič, rahlo grenko in pikantno, okus je sadežen, s sadežno aromo olive, in ima mediano za sadežno najmanj 3,2. Največja kislota je 0,7 % (odstotek glede na težo oleinske kisline) in največje peroksidno število 15 (meq aktivnega kisika/kg). Največja vrednost ekstinkcijskega koeficienta K270 je 0,15, ekstinkcijskega koeficienta K232 pa 2,5, medtem ko je največja vrednost variacije ekstinkcijskih koeficientov 0,00.

Oljčno olje se prideluje iz dveh sort oljke, pri čemer je delež sadežev sorte „tsounati“ najmanj 60 %, delež sadežev sorte „koroneiki“ pa največ 40 %.

Fizikalno-kemične in organoleptične lastnosti olja „Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης“ (Exeretiko Partheno Eleolado Selino Kritis) so povezane zlasti s posebnimi podnebnimi (veliko sonca in dežja, nizka relativna vlaga) in geomorfološkimi (strm teren s precejšnjimi višinskimi razlikami) pogoji v regiji. Poleg tega se pri gojenju sort „tsounati“ in „koroneiki“ v različnih višinskih pasovih določenega geografskega območja izkoriščajo prednosti, zaradi katerih se te lastnosti bolj razvijejo.

4.3 Geografsko območje:

Oljke in oljčno olje se pridelujejo v določenem geografskem območju in sicer v provinci Selinos v jugozahodnem delu prefekture Hania. Območje pokriva upravna okrožja občin Kandanos, Pelekanos in Anatolikos Selinos in je pretežno gorato, z višino nad 1 000 m. Posejano je z oljkami, ki so glavni pridelek podeželskih družin v provinci prefekture.

4.4 Dokazilo o poreklu:

Sledljivost proizvoda je zagotovljena na vseh stopnjah proizvodnega procesa, od gojenja oljk, stiskanja, skladiščenja, prevoza in standardizacije proizvoda pa vse do končnega porabnika.

Vse osebe, ki pri tem sodelujejo, hranijo informacije v zvezi s proizvodnim procesom in procesom standardizacije, tako da lahko pristojni nadzorni organ (trenutno OPEGEP – Organ za certificiranje in nadzor kmetijskih proizvodov) preveri, ali so bili vsi postopki v skladu z zahtevami za zagotovitev sledljivosti proizvoda.

4.5 Metoda pridobivanja:

Gojenje sort „tsounati“ in „koroneiki“ je ekstenzivno, pri tem pa se uporablja le malo sredstev (gnojila, namakanje, fitofarmaceutvska sredstva). Sorta „koroneiki“ se goji na območju, kjer višina ne presega 500 m, medtem ko sorto „tsounati“ najdemo tudi na višjih območjih. Kjer je teren le malo poševen, zemljo obdelujejo večinoma z uporabo mehanskih sredstev. Ker je zemlja v tem območju pretežno nevtralna do kislja, se žveplena gnojila ne uporabljajo, zemljo pa občasno posujejo z apnom. Oljke se dobro odzivajo na letni vnos dušika, medtem ko je reakcija na kalijeva gnojila šibka, vendar pozitivna. V območju je zelo malo nasadov oljk, ki jih namakajo. Glavni sovražnik oljk je oljna muha (*Bactrocera oleae*), proti kateri Direktorat za razvoj podeželja prefekture Hania uporablja preventivne vabe, ki jih napršijo po tleh. Število oljčnih muh nadzorujejo z uporabo primernih pasti. V boju proti oljkovemu raku se z ustreznimi pripravki prizadeta mesta poškopijo in razkužijo (zlasti pri sorti „koroneiki“). Čeprav je sorta „tsounati“ občutljiva na glivo *Cycloconium oleaginum*, ni potrebno izvajati nobenih ukrepov, saj je zaradi geomorfoloških razmer območja zračenje dobro, relativna vlažnost zraka pa je vedno na taki stopnji, da se bolezen ne more razviti.

Obiranje oljk sorte „koroneiki“ se začne v prvih dneh novembra in konča decembra, medtem ko oljke sorte „tsounati“ zorijo v fazah in se obiranje začne konec decembra ali na začetku januarja, nato se med mrzlim delom zime prekine ter se ponovno začne konec februarja in konča aprila. Vendar pa se večina oljk sorte „tsounati“, ki se uporablja za ekstra deviško oljčno olje Selinos, obere že pred koncem januarja, zato pridelano oljčno olje ustreza zahtevanim specifikacijam kakovosti. Merilo za ugotavljanje stopnje zrelosti sadeža je popolna sprememba barve kože z zelenorumene na temno škrlatno, pri čemer mora biti vsaj polovica mesa temno vijolične barve. Oljke se obirajo strojno s stresalniki, poberejo pa se tudi z mrež, kamor padejo same.

Oljke se običajno prevažajo v vrečah iz lahkih materialov ali plastičnih posodah. Hranijo se na posebnih krajih v nadzorovanih pogojih, da obdržijo svoje značilne lastnosti. Ker morajo biti oljke predelane najkasneje 24 ur po tem, ko so obrane, morata biti čas prevoza in čas shranjevanja čim krajša in skupaj ne smeta presegati 24 ur.

Oljčno olje se stiska mehansko pri temperaturi do največ 25 °C v oljarnah na območjih, ki jih je odobril pristojni nadzorni organ. Oljčno olje, pridelano predvsem iz sorte „koroneiki“, pa tudi iz sorte „tsounaki“, se od enega do treh mesecev hrani v primernih pogojih in se nato zmeša v sodih. Da se izločijo usedli trdni delci in tropine, se olje med skladiščenjem pretoči v čist sod in sicer tako, da je stik z zrakom in kisikom omejen na najnižjo raven.

4.6 Povezava:

Zgodovinska povezava

V kotlini Kantanosa rastejo oljke „dekaoktouses“, ki so prava naravna znamenitost. Drevesa so stara preko 1 500 let in imajo obseg debla do 12,3 m. Tudi kretske ljudske pesmi („mantinades“) pričajo o tem, da je Selinos kraj, kjer se pridelujejo oljke.

Povezava z naravnim območjem

Kar zadeva teren, na določenem geografskem območju najdemo predvsem skrilasto prst, v manjših količinah pa tudi apnenčasto prst. Regija, ki leži na višini nad 400 m, je pretežno gorata, teren pa večinoma strm, razen kotlina Kantanosa, ki je v morfološkem smislu planota. Za to območje je značilno veliko dežja, nizka relativna vlaga in malo oblačnih dni.

Teren v nasadih oljk na strmih pobočjih nad ravnico, kjer je zelo veliko svetlobe, prispeva k povečanju koncentracije alkaloidov, ki dajo končnemu proizvodu sadežno kakovost. Poleg tega so zaradi nizke vsebnosti organskih snovi v zemlji aromatične sestavine pridelanega oljčnega olja intenzivnejše. Rahlo grenak in pikanten okus oljk je pripisati temu, da je v končnem proizvodu majhen delež sadežev sorte „koroneiki“, in je posledica vsebnosti fenolnih substanc v sadežih v času obiranja. Temno zelena barva je posledica povečane vsebnosti klorofila, predvsem feofitina in pirofeofitina.

Podnebne razmere v regiji (vlažnost, temperatura) omogočajo, da se lastnosti sorte „tsounati“, ki so takorekoč v svojem naravnem habitatu, v celoti razvijejo. Zaradi temperature ter relativne vlažnosti zraka in zemlje, ki sta optimalni v odločilnih obdobjih, sorta pozno cveti, pozno razvije plodove in pozno dozori. Poleg tega odpornost sorte „tsounati“ proti mrazu omogoča njeno obsežno gojenje po vsem območju. Sorta „koroneiki“ najbolje uspeva na manjši višini in dovolj vlažni zemlji, tako da optimalno izkorišča zemljo določenega geografskega območja.

Gojenje sort „tsounati“ in „koroneiki“ ter na tej podlagi pridelava ekstra deviškega oljčnega olja Selinos je edina možnost kmetijstva na določenem geografskem območju, saj prevladuje nerodovitna kislina in skrilasta prst, ki v veliki meri otežuje gojenje drugih rastlin ali sort ter uporabo intenzivnih, bolj produktivnih metod pridelave. Ohranja se tudi naravna lepota pokrajine, saj predvsem bogat površinski koreninski sistem sorte „tsounati“ preprečuje površinski odtok in erozijo skrilastega strmega terena, ki je še posebej občutljiv.

4.7 Nadzorni organ:

V skladu z nacionalno zakonodajo nadzor in uporabo ukrepov v zvezi z zaščiteno označbo porekla oljčnega olja trenutno izvajata naslednja organa:

Naziv: Διεύθυνση Γεωργίας του Ν. Χανίων (Direktorat za kmetijstvo prefekture Hania)

Naslov: Σφακιών 26 (Sfakion 26)
TK 73174 Χανιά (Hania)
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tel. +30 2821056463
Faks +30 2821028047
E-naslov: u14901@minagric.gr

Naziv: Οργανισμός Πιστοποίησης και Ελέγχου Γεωργικών Προϊόντων, Ο.Π.Ε.Γ.Ε.Π. (Organ za certificiranje in nadzor kmetijskih proizvodov, OPEGEP)

Naslov: Άνδρου 1 και Πατисиών (Androu 1 and Patision)
TK 11257
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tel. +30 2108231277
Faks +30 2108231438
E-naslov: info@agrocert.gr

4.8 Označevanje:

Na embalaži oljčnega olja mora biti označba: „Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης“ (Exeretiko Partheno Eleolado Selino Kritis) ter informacije, določene z nacionalno zakonodajo in zakonodajo Skupnosti.

POPRAVKI**Popravek Sporočila Komisije v skladu s členom 16(4) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti – Obveznosti javne službe glede rednih zračnih prevozov**

(Uradni list Evropske unije C 217 z dne 11. septembra 2009)

(2009/C 232/14)

Stran 10, pod „Naslov, kjer je mogoče dobiti besedilo in vse pomembne informacije in/ali dokumentacijo v zvezi z obveznostjo javne službe“:

besedilo: „Arrêté z dne 14.8.2009: sprememba obveznosti javne službe na progi Strasbourg–Rim (NOR: DEVA0918070A).“

se glasi: „Arrêté z dne 14.8.2009: uvedba obveznosti javne službe na progi Strasbourg–Rim (NOR: DEVA0918070A).“;

besedilo: „osp-compagnies.dta@aviation-civile.gouv.fr“

se glasi: „compagnies.dta@aviation-civile.gouv.fr“.

DRUGI AKTI

Komisija

2009/C 232/12	Objava vloge za registracijo na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	22
2009/C 232/13	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	27

Popravki

2009/C 232/14	Popravek Sporočila Komisije v skladu s členom 16(4) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti – Obveznosti javne službe glede rednih zračnih prevozov (UL C 217, 11.9.2009)	31
---------------	---	----



Cena naročnine 2009 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 000 EUR na leto (*)
Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na mesec (*)
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	700 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	70 EUR na mesec
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	40 EUR na mesec
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	500 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	360 EUR na leto (= 30 EUR na mesec)
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

(*) Prodaja po številki: — do 32 strani: 6 EUR
— od 33 do 64 strani: 12 EUR
— več kot 64 strani: cena se določi glede na posamezen primer

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Plačljive publikacije, ki jih izdaja Urad za publikacije, so na voljo pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. Ta spletna stran omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletno stran <http://europa.eu>

